

CABECERA

YACIMIENTO: "Conventín" o iglesia de San Salvador de Valdediós (Villaviciosa, Asturias)

MUNICIPIO: Villaviciosa

PROVINCIA: Asturias

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 2704; IMA 229

N. INV: "Conventín" de Valdediós (Villaviciosa, Asturias)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Dintel

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.

TIPO DE EPÍGRAFE: Imprecatio

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 23 x 112

NÚMERO DE LÍNEAS: 3

H. MAX. LETRA: 3,5

H. MIN. LETRA: 3,5

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: R

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(Cruz) Si quis convel[li] tempt[a]yerit donaria n(o)s(tr)a / que hic in [d]ote conçeçsimus terribil[em] payo[r]/em pateat malis longevisque cum Iuda lugea[t]

Lectura dada por Lorenzo Fernández (2024, n.º 106).

APARATO CRÍTICO:

pateat, pateat por patiat

TRADUCCIÓN:

Si alguien intentare arrebatar por la fuerza nuestras ofrendas, las cuales aquí donamos como dote, que

sufra un terrible pavor y a causa de largos males se lamente con Judas.

Traducción dada por Lorenzo Fernández (2024, n.º 106).

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Lorenzo Fernández (2024, n.º 106).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Dintel de puerta con inscripción.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letras mayúsculas.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Incierta, posterior al siglo IX.

CRIT. DAT.: Terminus post quem: construcción del edificio.

CONTEXTO HALLAZGO: El "Conventín" de Valdediós es un edificio construido por Alfonso III a finales del siglo IX. Frente a la puerta anterior y del lado del Evangelio, se abre otra que da paso a una dependencia similar a la del lado de la Epístola. La puerta la conocimos tapiada anteriormente y sobre el dintel se encuentra, igualmente deteriorada, otra inscripción.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2704; IMA 229; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 106. Valdés Gallego, J. A. (2022) "Nuevas lecturas de tres inscripciones de San Salvador de Valdediós", Archivum LXXII, 501-540. Arias Páramo, Lorenzo (2007) Enciclopedia del Prerrománico en Asturias, vol. I, Fundación Santa María la Real. Centro de Estudios del Románico, Aguilar de Campoo, p. 412. García de Castro Valdés, César (1995) Arqueología cristiana de la Alta Edad Media en Asturias, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos, p. 127-128. Gómez Moreno, Manuel (1919) Iglesias mozárabes, Madrid, pp. 76-79. Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 209. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 597, lám. Ub VI.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

+ SIQVISCANVEI'RTIE'CV ERITDONARIANISH
QVEMIEINVC II. UNCE SIMVSTERRIBILI. N. F
KEMPATERI MAE S LONGEVISVHECVMIVDALVGER)



229. Dintel de la puerta lateral del «Conventín». Lado Norte. Arriba: dibujo de A. Diego Llaca.

IMA 229